

Living Idle

(Blank space title)

1 (Child crying)

Female (V.O)

2 तीन दिन से बच्ची बुखार से तड़प रही है....

Since 3 days our daughter is suffering due to fever

3 सारा पैसा तो तुम अपनी दारू में उड़ा देते हो।

But you spend all the money on drinking.

4 पी पी करके ना,

Your drinking...

5 दुर्गति कर रखी है अपनी और हमारी भी।

problem has ruined our lives.

6 (Child crying)

7 अरे कुछ तो फिकर करो हमारी

You don't care about us.

8 क्या गलती है बताओ...

What have we done wrong?

9 (gulping)

10 जब इतनी सुंदर मूर्ति बना सकते हो

If you can create such beautiful idols

11 जिंदगी भी तो सुंदर बना सकते हो ना?

You can also create a beautiful life, no?

(Female Voice)

- 12 रो ना, चुप हो जा।
Don't cry, don't cry.
- 13 हाँ
Yes
- 14 ना रो ना गुड़िया बस चुप हो जा, बस अभी डाक्टर के पास चलते हैं।
No don't cry my girl, we will go to the doctor's right away.
- 15 अब तो भगवान भी हमारी नहीं सुनता, इससे अच्छा तो हम मर जायें।
Even God does not listen to us any more, it's better that we die.

(Male Voice)

- 16 चुप कर, चपड़ चपड़ चपड़, दिमाग खा गई साली।
Shut up, blabber blabber blabber, don't eat my brains bitch.

(Female Voice)

- 17 हाँ, हाँ, दो गाली, दो
Go ahead, abuse me some more.
- 18 ना ना, ना ना, ना बेटा ना,
No no, no no, no my child.
- 19 ना ना ना, बस बस बस, चुप चुप चुप, अल्लो, अल्लो, मेरा बच्चा चुप हो जा,
No no, enough, quiet, oh my child please don't cry.
- 20 अब इसे दवाई की जगह क्या दारू पिलाऊं?
Now should I feed her alcohol instead of medicine?

(Male Voice)

- 21 चुप कर, हरामज़ादी।

Shut up, whore.

(Female Voice)

22 हाँ हाँ हरामजादी? हराम का खाओ तुम और हरामजादी मैं।

I'M a whore? YOU go pimping all our money on drinking, but I'm the
whore.

23 चुप हो जा ना तू, चुप हो जा, चुप हो जा।

Why don't you just keep quiet, stay quiet for some time.

24 जो पैदा करता है उसे सम्हालता है, खिलाता पिलाता है ना, वो मरद होता है, तुम
नहीं।

He who creates, then nurtures and feeds his creation, is a true man, not
like you.

(Male Voice)

25 तेरी जात का बैदा मारुं, साली, कुतिया,

Go fuck yourself, bloody bitch.

(Female Voice)

26 नहीं, नहीं

No, don't.

(Male Voice)

27 मूर्ति बना रहा हूँ ना मैं कब से बोल रहा हूँ तेरे को, चुप कर।

I've told you so many times I am making my idols, shut up.

28 दरार आ गया, दरार आ गया पूरा। (crack)

There is a crack, the whole thing has a crack.

(Female Voice)

29 अरे रे, ये क्या कर रहे हो?
Hey, what are you doing?

(Male Voice)

30 किधर है पैसा, किधर?
Where is the money, where is it?

31 तूने कहाँ रखा है?
Where have you kept it?

(Female Voice)

32 ऐ मेरी बच्ची के... आह, ऐरे मत कर
Those are my daughter's... ouch, don't do this.

(Male Voice)

33 कहाँ है? कहाँ है?
Where is it? Where is it?

(Female Voice)

34 मेरी गुड़िया के पैसे.... ऐ, ऐ, क्या, है, मेरी बच्ची के पैसे,
My *Gudiya*'s money... hey, that's money for my daughter.

35 ऐ मेरी गुड़िया के पैसे, दे ना,
My *Gudiya*'s money, give it back.

36 दूध दवाई के पैसे... दे ना,
They are for her food and medicines... give them back.

37 ऐ ऐ मत कर
Hey don't do this.

- 38 (child gulping milk)
(Female Voice)
- 39 कुछ नहीं बेटा, सो जा।
Don't worry child, go to sleep.
- 40 हूँ, सो जा सो जा,
Hmm, try to sleep now.
(Male Voice)
- 41 तेरी माँ की साली...
You fuckin whore...
- 42 (Male Heavy breathing)
(Female Voice)
- 43 हाँ हाँ हाँ, सो जा, सो जा,
Yes dear, sleep quietly now.
- 44 (Male Heavy breathing)
(Female Voice)
- 45 मेरा बच्चा
My child
- 46 (child crying)
(Female Voice)
- 47 छोड़ो,
Leave me
- 48 (Male Heavy breathing)
(Female Voice)

- 49 बच्ची
My daughter
- 50 (child crying)
(Female Voice)
- 51 बच्ची..... अ ... बच्ची..
My daughter... oh... my daughter
- 52 (Male Heavy breathing)
(Female Voice)
- 53 बच्ची
My daughter
- 54 (child crying)
(Female Voice)
- 55 आं
Oh
(Male Voice)
- 56 (cries)
- 57 **4 YEARS AFTER**
(Female Voice)
- 58 गुड़िया?
Gudiya?
- 59 गुड़िया?
Gudiya?
- 60 कहाँ गई गुड़िया? अभी तो यहीं थी?

Where did my daughter go? She was just here?

61 ये दिखी, हाँ

There she is

62 यहाँ छुपी है।

There she is hiding.

63 पकड़ ले, पकड़ पकड़, पकड़ो पकड़ो, पकड़ो,

I'm coming to catch you

64 (Girl laughs)

(Male Voice)

65 (mumbling)

(Female Voice)

66 आ, आ..... हं।

Oh, oh... hmm.

(Male V.O)

67 जब देखो, चे चे चे चे करती रहती है, चुहिया साली।

She keeps squeaking all the time, bloody mouse.

(Female Voice)

68 हाँ,

Yes,

(Male Voice)

69 (mumbling)

70 (Female struggle)

(Male V.O)

71 घर में चलाता हूँ तू नहीं।
I run the house, you do not.

72 हराम की जनी।
Bloody whore.

(Male Voice)

73 (mumbling)

(Female Voice)

74 हा..... तुमने तोड़ा इसे?
Oh... did you break this?

75 (Girl laughs)

(Female Voice)

76 रुको देखती हूँ तुझे।
Wait I'll see to you.

(Female Voice)

77 अरे रे, ये क्या कर रहे हो? क्या कर रहे हो?
Oh, what do you think you are doing? What are you doing?

(Male Voice)

78 ले,
Keep it

79 (Girl laughs)

(Female Voice)

80 पकड़ लिया, पकड़ लिया।
I've caught you.

81 (Girl laughs)

(Male V.O)

82 जॉक की तरह चिपकी रहती है साली, चल।

She's always stuck like a leech, get lost.

(Male Voice)

83 (mumbling)

(Female Voice)

84 हॉ हॉ, समझ गई, अभी लाई।

Yes I understood, I will get it right away.

(Male Voice)

85 (mumbling)

(Female Voice)

86 पानी? पानी चाहिये था ना? आ जाओ।

Water? You wanted water right? Come.

87 आराम से, आराम से, आराम से।

Careful, take care.

(Male Voice)

88 (mumbling)

(Female Voice)

89 कोई, कोई बात नहीं।

Don't worry, it is nothing.

90 (Heavy breathing)

(Female Voice)

- 91 कया हुआ बेटा?
What happened child?
- 92 आई, आई, आई मैं।
I am coming
- 93 अब क्या किया?
What have you done now?
- 94 हे भगवान, ये लड़की भी ना.....
Oh God, what do I do with this girl.
- 95 (Child crying)
(Male Voice)
- 96 (mumbling)
- 97 हे माँ
Hey holy mother.

End scroll

